

VIGÉSIMO OCTAVA

SERIE

DOCUMENTAL

**Iste confessor (1923)**

José Rico Romero. Asesor cultural de la Hermandad.

Con la colaboración del Director Espiritual de la Hermandad, Don Santiago Santaolalla Martínez

El Cerro de Andévalo, 2015

(1) Iste Confessor Domini, colentes;  
Quem pie laudant populi per  
orbem,  
Hac die letus meruit beatas  
scandere sedes:  
supremos laudis honores:

(2) Qui pius, prudens, summis,  
pudicus,  
sobriam duxit sine labe vitam  
Donec humano animavit aere  
spiritus artus:

(3) Cuyus ob praestans meritum  
frequentem,  
Aegra quae passim jacuere membra  
Viribus morbi domitis, saluti  
Restituuntur:

Documento único de dos páginas. "Iste confessor".  
Archivo particular de Don José Vázquez Velardo  
(A.P.J.V.)

(1) Iste Confessor Domini colentes  
Quem pie laudant populi per  
orbem  
Hac die laetus meruit beatas  
Scandere sedes.

(Este confesor del Señor, a quien con veneración y piedad lo celebran los pueblos por todo el mundo entero, mereció felizmente subir en este día a las sedes de la beatitud).

(2) Qui pius, prudens, humilis,  
pudicus,  
Sobriam duxit sine labe vitam.  
Donec humanos animavit aerae  
Spiritus artus.

(Piadoso, prudente, humilde, púdico condujo su vida con sobriedad y limpieza, mientras el soplo del Espíritu animó su cuerpo humano).

(3) Cuyus ob praestans meritum  
frequentem,  
Aegra quae passim jacuere membra,  
Viribus morbi domitis, saluti  
Restituuntur.

(Con frecuencia y gracias a su mérito insigne, los miembros que por todas partes se doblegaron a la enfermedad, domadas las fuerzas del morbo, son restituidos a la salud).

(4)

Noster hinc illi chorus obsequentem  
Concinit laudem, celebresque palmas;  
Ut piis ejus precibus juvemur  
Omne per ævum:

(5)

Sit salus illi, decus, atque virtus,  
Qui super cæli solio coruscans,  
Totius mundi seriem gubernat  
Trinus, è unus, Amen.

(6)

Hic vir despiciens mundum è terrena  
Triumphans divitias cælo condidit  
ore manu.

(7)

justum deduxit Dominus per vias  
rectas:  
Et ostendet illi regnum Dei

(4) *Noster hinc illi chorus obsequentem  
Concinit laudem, celebresque palmas;  
Ut piis ejus precibus juvemur  
Omne per ævum.*

(Por eso le cantamos a coro con obsequiosa alabanza y numerosas palmas, a fin de que sus ruegos nos ayuden a lo largo de toda nuestra vida).

(5) *Sit salus illi, decus, atque virtus,  
Qui super cæli solio coruscans,  
Totius mundi seriem gubernat,  
Trinus et unus. Amen.*

(La salud, el honor y la fuerza sean para aquél que, resplandeciente sobre el solio del cielo, Uno y Trino, gobierna la sucesión del mundo entero. Amén).

(6) *Hic vir despiciens mundum et terrena  
triumphans divitias cælo condidit  
ore (et) manu.*

(Este hombre, despreciando el mundo y triunfando sobre las cosas terrenas, de palabra y de obra, puso su riqueza en el cielo).

(7) *justum deduxit Dominus per vias  
rectas  
et ostendit illi regnum Dei (cf. Sab 10,10)*

(El Señor guía al justo por el camino recto y le muestra el reino de Dios).

## Notas.-

**1ª.- El manuscrito de este documento es original de Don Lorenzo Fernández Díaz. Sochantre que fue de la parroquial de El Cerro de Andévalo.**

**2ª.-** Desde el párrafo (1) hasta el párrafo (5) el texto es un Himno de Vísperas en la fiesta de San Jerónimo. Su autor es desconocido.

Párrafo 1.- “... *subir en este día a las sedes de la beatitud...*”. (Pues tu alma subió al cielo, por una calle alfombrada, de antorchas iluminadas...).

Párrafo 2.- “*Piadoso, prudente, humilde... mientras el soplo del Espíritu animó su cuerpo humano*”. (Discípulo esclarecido, de la suprema verdad, norma eres de santidad y de Dios favorecido).

Párrafo 3.- “... *los miembros que por todas partes se doblaron a la enfermedad... restituidos a la salud*”. (Para su alivio las gentes, te procuran en los yermos, dad salud a los enfermos, como médico excelente).

Párrafo 4.- “... *de que sus ruegos nos ayuden a lo largo de toda nuestra vida*”. (Este pueblo es un conflicto, tu protección busca ansioso).

Párrafo 5.- “*La salud, el honor y la fuerza sean para aquél que, resplandeciente sobre el solio del cielo, Uno y Trino...*”. (Hombre en ángel sublimado, de la Iglesia eres lucero, eres invicto guerrero, contra Satanás malvado).

**3ª.-** El párrafo (6) pertenece a Tomás Luis de Victoria.

“*Este hombre, despreciando el mundo y triunfando sobre las cosas terrenas, de palabra y de obra, puso su riqueza en el cielo*”. (Si del mundo en laberinto, renunciaste presuroso).

Tomás Luis de Victoria (Ávila, 1548 - Madrid, 1611) sacerdote católico abulense y maestro de capilla, célebre compositor polifonista del Renacimiento español. Se lo ha considerado uno de los compositores más relevantes y avanzados de su época, con un estilo innovador que anunció el inminente Barroco.

**4ª.-** El párrafo (7) es una cita de Sab 10,10.

“*El Señor guía al justo por el camino recto y le muestra el reino de Dios*”. (Eres el Doctor más digno del católico tesoro).

**5ª.- Presumiblemente, los textos nada tienen que ver, a priori, con las Coplas a San Benito que copió el sochantre en el mismo “librito”, pero si se examina detenidamente con la vida de San Benito, sí parece que lleve una intención más que aparente, más profunda: Así, el Santo huyó de la ira de algunos de sus hermanos y la misma Sabiduría le encaminó a obras grandes y maravillosas para la Iglesia, fe y cultura de su tiempo.**

**Y la Sabiduría, el mayor don de Dios, incluso en algunos salmos es Dios mismo.**